

### AKTUELLES AUS DEM BUNDESVORSTAND



#### **20. FIT-Weltkongress – Teilnehmerbeiträge jetzt online**

Die Teilnehmerbeiträge für den 20. FIT-Weltkongress vom 4. - 6. August 2014 in Berlin, den der BDÜ ausrichtet, stehen nun fest. Alle Preisangaben sind inklusive Mehrwertsteuer, um einheitliche Preise für die Teilnehmer aus aller Welt zu präsentieren. Die Anmeldung ist ab Januar 2014 möglich. Das Programm wird im Dezember 2013 veröffentlicht.



#### **BDÜ-Webinare zu betriebswirtschaftlichen Themen im Download-Bereich von MeinBDÜ**

Viele haben die BDÜ-Webinare im Download-Bereich von MeinBDÜ bereits heruntergeladen, viele kennen sie aber noch nicht. Im April 2012 wurde das Einführungswebinar hochgeladen. Inzwischen sind zehn Webinare hinzugekommen. Die Bandbreite der Themen reicht von Existenzgründung über Marketing bis hin zu den verschiedenen Elementen der Auftragsabwicklung. Aber auch die Bereiche Versicherungen, Steuern und Datenschutz werden angesprochen. Für BDÜ-Mitglieder stehen diese 30- oder 60-minütigen Webinare kostenfrei zur Verfügung.



#### **Webinar: JVEG - Ihre Fragen, bitte!**

Seit drei Monaten ist das 2. Kostenrechtsmodernisierungsgesetz für das JVEG in Kraft und erste Erfahrungen mit Ladungen und Abrechnungen nach dem novellierten Gesetz wurden gesammelt. In einem Webinar können Interessierte diese Erfahrungen austauschen und an die Ressortleiterin im Bundesvorstand Fragen zum Thema stellen. Das Webinar findet am 20. November 2013 um 18 Uhr statt. Die Teilnahme an dem Webinar ist kostenfrei, die Anmeldung ist unter diesem Link möglich. Das Webinar wird aufgezeichnet.



#### **MeinBDÜ Download-Bereich**

Der Download-Bereich des BDÜ-Mitgliederforums MeinBDÜ hält viele interessante Dokumente und Informationen bereit. So zum Beispiel auch Musterrechnungen für Übersetzer und Dolmetscher, die für ein Gericht tätig geworden sind und diese Arbeit nach dem neuen JVEG abrechnen. Ergänzend dazu gibt es Argumentationshilfen für die Abrechnung nach einem erhöhten Satz sowie Informationen zur Möglichkeit, eine richterliche Festsetzung zu beantragen.



#### **20. FIT-Weltkongress – Reiseinformationen ebenfalls online**

Wer frühzeitig eine Reise bucht, kann viel sparen. Daher finden Sie mittlerweile alle wichtigen Daten für den FIT-Weltkongress, der vom 4. - 6. August 2014 in Berlin stattfindet, auf der Kongress-Website. Für die Hotelbuchungen konnte das Hotelbuchungsportal hrs als Partner gewonnen werden, das ein spezielles Angebot von Hotels rund um den Wittenbergplatz und auch in der Nähe des Tagungsortes zusammengestellt hat. Natürlich können Sie auch unabhängig vom hrs-Portal buchen: Berlin hält viele Hotels, Pensionen und Unterkünfte für jeden Geschmack und Geldbeutel bereit.



## **BDÜ-Broschüre: "Mehrwert von hausinternen Sprachendiensten"**

Anlässlich des Tages der Sprachendienste am 31. Oktober 2013 entwickelten die beiden Bundesreferenten für angestellte Übersetzer und Dolmetscher eine Broschüre zum Thema "Der Mehrwert des hausinternen Sprachendienstes". Darin zusammengestellt sind Anregungen zur Argumentation für Sprachendienstleiter/-innen und deren Teams und Übersetzer. Die Broschüre wird in den nächsten Wochen an etwa 300 Mitarbeiter von Sprachendiensten versandt und steht im Bereich Aktuelles/Aktuelle Publikationen auf der BDÜ-Website als Download zur Verfügung.



## **Herbstversammlung des BDÜ**

Vom 19./20. Oktober trafen sich in Weimar die Vertreter der Mitgliedsverbände und des Bundesvorstands des BDÜ zur ihrer alljährlichen Herbstversammlung. Neben den formalen Anforderungen, die die Verwaltung eines Vereins mit sich bringt, stand die ausführliche Diskussion der angestrebten Strukturreform des Verbandes für die nächsten Jahre sowie die Wünsche der einzelnen Landesverbände an diese Reform, die Information über die Tätigkeit des BDÜ-Versicherungsmaklers sowie der Bericht zum Sachstand über die Entwicklung der neuen BDÜ-Homepage auf dem Programm.



## **Verleihung des BDÜ-Hieronymus-Preises**

Am 31. Oktober 2013 wird im Rahmen der Veranstaltung "Tag der Sprachendienste" der diesjährige BDÜ-Hieronymus-Preis für vorbildliche Leistungen im Bereich mehrsprachiger Kommunikation verliehen. Ausgezeichnet wird in diesem Jahr die DVB Bank SE. Weitere Informationen dazu finden Sie in der gemeinsamen Pressemitteilung von BDÜ und DVB Bank SE im Pressebereich auf der Internetseite des Verbandes.



## **Kernforderungen des BDÜ für Koalitionsverhandlungen**

In zwei Politikfeldern bemüht sich der BDÜ derzeit, Anliegen, die unseren Beruf bzw. unsere Mitglieder betreffen, Gehör zu verschaffen. Diese Forderungen in die derzeit laufenden Koalitionsverhandlungen um eine neue Regierung einzubringen, ist im Moment das Ziel der Lobbyarbeit des BDÜ. Thematisch betreffen sie die Pläne zu einer verpflichtenden Altersvorsorge für Selbstständige, für die Wahlfreiheit, Flexibilität und geringe Belastungen für Existenzgründer gefordert werden, sowie das Dolmetschen im Gesundheitswesen, für das der Einsatz qualifizierter Kräfte und deren angemessene Vergütung gefordert wird.



## **BDÜ-Weihnachtsdatenbank wieder online**

In Kürze geht wieder die BDÜ-Weihnachtsdatenbank online. In den vergangenen Jahren haben viele Medien diese Meldung gerne aufgenommen, in der auf die Möglichkeit verwiesen wird, in über 70 Sprachen "Frohe Weihnachten" zu schreiben. Daneben wird auch auf die große Datenbank des BDÜ verwiesen, in der über 7.000 Dolmetscher und Übersetzer für mehr als 80 Sprachen zu finden sind.

## **Umstellung des Beitragseinzugs auf IBAN und BIC**

Im Rahmen der Umstellung von Überweisungen und Lastschriften bis zum 1. Februar 2014 auf das europaweite SEPA-Verfahren wurden auch Ihre Bankdaten in der BDÜ-Datenbank, sofern Sie am Lastschriftverfahren teilnehmen, automatisch umgestellt. Um mögliche Fehler bei dieser automatischen Umstellung frühzeitig zu erkennen, bittet Sie der Verband, Ihre IBAN und die BIC Ihrer Bank zu prüfen: Gehen Sie dazu in MeinBDÜ -> "Meine Daten bearbeiten" -> "Meine Kontonummer für Beitragseinzug bearbeiten/prüfen".





### **BDÜ-Stand auf der tekomp-Tagung in Wiesbaden**

Mittlerweile zu einer festen Einrichtung geworden ist der Stand des BDÜ auf der tekomp-Tagung, vom 6. - 8. November in Wiesbaden. Ein umfangreiches Vortragsprogramm sowie viele Aussteller sprechen insbesondere technische Redakteure, aber auch Fachübersetzer an. Für viele BDÜ-Mitglieder sowie für Übersetzer, die Mitglied im BDÜ werden möchten, ist der BDÜ-Stand eine beliebte Anlaufstelle. Vertreter von Unternehmen und Sprachdiensten diskutieren hier gerne Recruitingfragen oder die Vergabemöglichkeiten von Übersetzungen an Externe.



### **BDÜ-Stand auf der Expolingua in Berlin**

Wie in den vergangenen Jahren ist der BDÜ mit tatkräftiger Unterstützung des BDÜ-Landesverbandes Berlin-Brandenburg auf der diesjährigen Expolingua in Berlin vertreten. Die Messe spricht besonders junge Menschen an, die sich für einen Sprachenberuf interessieren. Sehr gefragt ist daher der Rat von erfahrenen Kolleginnen und Kollegen zu den Themen Ausbildung und Berufschancen.

## **NEUES AUS DEN MITGLIEDSVERBÄNDEN**



### **BDÜ-Landesverband Rheinland-Pfalz auf Existenzgründertag**

Der BDÜ Landesverband Rheinland-Pfalz ist beim 15. Existenzgründertag der Metropolregion Rhein-Neckar ([www.existenzgruendungstag.info](http://www.existenzgruendungstag.info)) am 16.11.2013 in Frankenthal wieder mit einem Infostand vor Ort. Bei dieser seit 1999 jährlich stattfindenden Veranstaltung informieren und beraten Verbände, Kammern, Wirtschaftsförderer, Netzwerke und Unternehmen der Region Existenzgründer im Hinblick auf die Selbstständigkeit.

## **INTERESSANTES AUS DER BDÜ WEITERBILDUNGS- UND FACHVERLAGSGESELLSCHAFT**



### **BDÜ-Fachverlag mit neuem Geschäftsführer**

Ab 1. November 2013 tritt Roland Hoffmann, staatlich geprüfter Übersetzer und Dolmetscher für Dänisch, Eigentümer eines kleinen Belletristik-Verlages und ehemaliger Vorsitzender des BDÜ-Landesverbandes Bayern, seine Stelle als neuer Geschäftsführer des BDÜ-Fachverlages an. Damit hat die BDÜ Weiterbildungs- und Fachverlagsgesellschaft mbH wieder zwei Geschäftsführer. Wolf Baur wird sich um Weiterbildungsveranstaltungen und Kongresse kümmern, während Roland Hoffmann die bestehenden Publikationen betreuen sowie das Verlagsprogramm weiterentwickeln wird.

## **KURZ NOTIERT**



### **182 Afghanische Ortskräfte dürfen nach Deutschland**

Aktuellen Meldungen der Nachrichtenagenturen zufolge hat sich das Bundesinnenministerium bereiterklärt, 182 afghanischen Ortskräften, die in der Mehrheit als Dolmetscher für die Bundeswehr gearbeitet haben, die Ausreise nach Deutschland zu ermöglichen. Der Druck der Medien, dem sich auch der BDÜ mit seiner Pressemeldung zum Weltübersetzertag angeschlossen hatte, war groß. Ferner stellte sich die Gefahr, der die Dolmetscher nach Abzug der deutschen Truppen ausgesetzt sind, als größer heraus als bisher angenommen.

## BDÜ IN DEN MEDIEN



### **BDÜ-Vertreterinnen zum Interview bei Radio Lotte in Weimar**

Am Wochenende 18.-20. Oktober 2013 fand die Herbstversammlung des BDÜ, zu der sich alljährlich der Bundesvorstand mit den Vorständen der Mitgliedsverbände trifft, statt. In diesem Jahr wurde das Treffen vom Landesverband Thüringen in der Goethestadt Weimar organisiert. Das örtliche Radio Lotte wurde auf die Veranstaltung aufmerksam und lud zur Sendung "Sektfrühstück" am Sonntagvormittag zwei Vertreterinnen des Verbandes zum Gespräch ein. Ein Mitschnitt der Sendung kann in der BDÜ-Mediathek nachgehört werden.

### **Impressum/Herausgeber und Versand**

Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ)

Präsident: André Lindemann

Geschäftsstelle: Uhlandstraße 4 - 5, 10623 Berlin

Telefon: 030 88712830

Fax: 030 88712840

E-Mail: [info@bdue.de](mailto:info@bdue.de)

Website: [www.bdue.de](http://www.bdue.de)

Vereinsregister-Nr.: VR 22468 B, AG Berlin-Charlottenburg

USt-IdNr.: DE222724304

Copyright: Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ)

#### Haftungsausschluss:

Alle Inhalte wurden sorgfältig recherchiert. Trotzdem sind Fehler nicht auszuschließen. Haftungsansprüche gegen

uns, die durch die Nutzung oder Nichtnutzung der dargebotenen Informationen bzw. durch die Nutzung fehlerhafter

und unvollständiger Informationen verursacht wurden, sind daher grundsätzlich ausgeschlossen. Trotz sorgfältiger

inhaltlicher Kontrolle übernehmen wir auch keine Haftung für die Inhalte externer Links. Für den Inhalt der verlinkten Seiten sind ausschließlich deren Betreiber verantwortlich.

Abonnieren des Rundbriefs:

Für BDÜ-Mitglieder: in MeinBDÜ - Meine Daten bearbeiten - Meine Mitgliedsdaten - Freigaben-Erhalt Newsletter

Für Nicht-Mitglieder: anfordern unter [info@bdue.de](mailto:info@bdue.de)

Abbestellen des Newsletter:

Für BDÜ-Mitglieder: in MeinBDÜ - Meine Daten bearbeiten - Meine Mitgliedsdaten - Freigaben-Erhalt Newsletter: Haken entfernen

Für Nicht-Mitglieder: abbestellen unter [info@bdue.de](mailto:info@bdue.de)